



Política lingüística St. Clare's College

*“El lenguaje de hoy no es peor que el de ayer. Es más práctico.
Como el mundo en que vivimos.”*

Noam Chomsky

Tabla de contenidos

Filosofía lingüística	3
Alcance de la política	3
Perfil lingüístico del colegio	3
Responsables	6
Prácticas	6
Admisiones	6
Fortalecimiento de la lengua materna	7
Adquisición de una segunda lengua	7
Kinder	7
Junior School	8
Senior School	8
Programa del Diploma IB	10
La enseñanza de la lengua	10
Evaluación de la lengua	11
Ciclo de revisión de la política de lingüística	12
Bibliografía	13
Anexos	14
Anexo 1. Chatroom como espacio colaborativo	14

Filosofía lingüística

En St. Clare's College vemos a la lengua como una oportunidad para crecer hacia una comunidad de buenos comunicadores, informada e instruida y equilibrada. Validamos esta aspiración a través de un currículo bilingüe derivado de un marco intelectual internacional de apoyo para su desarrollo conceptual y de pensamiento crítico. Nuestras prácticas nos llevan a un modelo del uso de la lengua en que los docentes son el principal modelo de cómo se construye conocimiento en una cultura distinta, sin perder la identidad propia.

Es nuestro interés principal que la lengua brinde una visión intercultural, que permita superar barreras y construir puentes hacia la comunidad global.

Alcance de la política

La política de inclusión influye en todos los momentos de la vida del colegio. Sin embargo, para fines prácticos, se utilizan cuatro instancias como marco de acción:

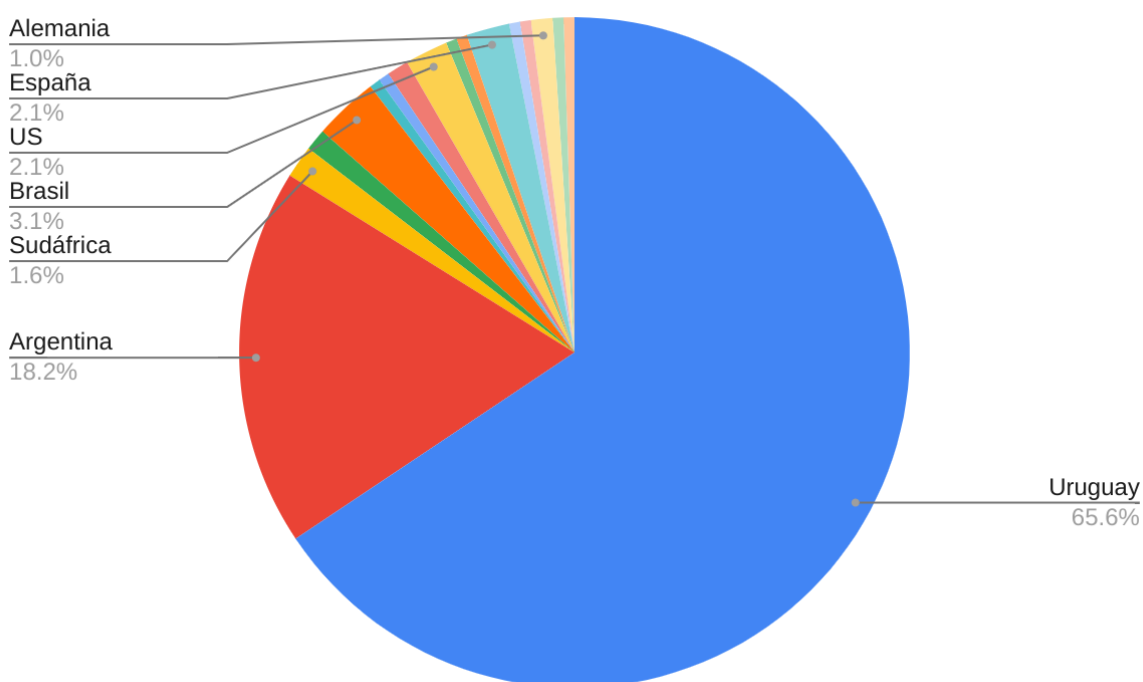
- Admisiones
- Fortalecimiento de la lengua materna
- Adquisición de una segunda lengua
- La enseñanza de la lengua
- Evaluación de la lengua

La política de inclusión del colegio se enfoca en los alumnos, los padres y el personal de las tres secciones: Kinder, Junior School (Primaria) y Senior School (Secundaria). Kinder está compuesto por cinco años (Kinder 1 a Kinder 5), Junior está compuesto por seis años (Form 1 a Form 6) y Senior School está compuesto por seis años (Senior 1 a Senior 6). Los dos últimos años de Senior School, son los años 1 y 2 del Programa del Diploma del Bachillerato Internacional.

Perfil lingüístico del colegio

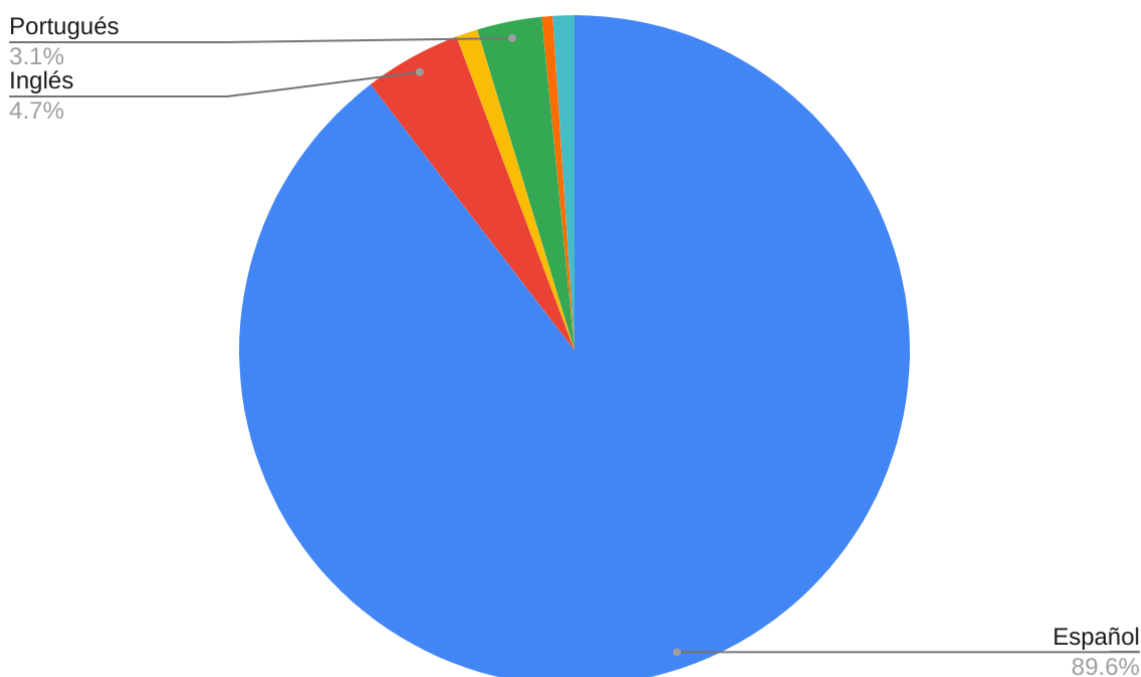
Dadas las características geográficas de la zona en que se encuentra el colegio, que es una ciudad balnearia y de atractivo para las familias originarias de los países limítrofes así como otros de la región, destaca la cantidad de extranjeros que se inscriben en el colegio. St.Clare's College tiene una matrícula promedio de 300 alumnos y la población escolar está conformada por una variedad de nacionalidades como se puede ver en la figura 1.

Figura 1. Distribución de los alumnos por nacionalidades



Del total de matriculados cada año alrededor del 60% son alumnos uruguayos o hijos de padre y/o madre uruguayos nacidos en el extranjero y radicados en Uruguay desde muy pequeños, y de habla hispana. Menos del 45% de los alumnos son de origen extranjero. Menos del 5% de los alumnos tienen como lengua materna el inglés y el 6% restante utilizan otras lenguas: portugués, alemán, holandés y francés. La figura 2 muestra cómo se distribuyen los alumnos en función de su lengua materna.

Figura 2. Distribución de los alumnos por lengua materna



Este perfil lingüístico de nuestra comunidad escolar imprime un perfil intercultural dinámico y amplio, y del cual potenciamos el conocimiento de otras sociedades y la educación en valores de convivencia como la educación para la diversidad y la integración cultural. El colegio promueve el respeto de todas las lenguas y culturas de la comunidad en general de dos formas principales:

- Assemblies diarias: Todos los días, cuando el clima lo permite y/o no hay evaluaciones semestrales o finales, los directores y alumnos se reúnen en el patio del colegio o en el Gimnasio y se aprovecha esta instancia para celebrar los logros de los alumnos, informar novedades, intercambios deportivos, resultados de evaluaciones, competencias inter-houses, así como indicar formas de mejorar en el rendimiento, en el comportamiento, entre otros aspectos.
- Una vez al año se celebra la Feria de las Naciones. A cada grado (desde Kinder 1 hasta Senior 5) le corresponde un país diferente, y durante gran parte del año se preparan en los recesos y extracurriculares así como en las clases sobre todo de Social Studies, para el día de la presentación. Los alumnos por lo general realizan bailes del país, cantan canciones, preparan alimentos típicos y decoran un stand junto a sus familias (Junior) donde la comunidad puede aprender sobre la cultura de dicho país. El único año que no participa de la forma tradicional es Senior 6, ya que ellos hacen de jurado y necesitan dedicar su tiempo y esfuerzos al Programa del Diploma del IB.

Responsables

Los encargados de revisar las políticas son los Coordinadores de los Programas IB y el Equipo de Liderazgo, al menos una vez al año.

En momentos puntuales se invita informalmente a personas de la Comunidad Educativa, tales como docentes y familias, para formar parte del proceso de retroalimentación con el objetivo de ajustar y mejorar las Políticas.

- **Dirección General:** brindar las condiciones necesarias para que los docentes tengan desarrollo profesional sobre el uso de la lengua.
- **Coordinadores del IB:** se encarga de capacitar a los docentes nuevos sobre la política el uso de la lengua en el colegio, recoger buenas prácticas y percepciones de los miembros de la comunidad educativa y garantizar la implementación de la política.
- **Docentes:** demostrar con el ejemplo la importancia de saludar, agradecer, escuchar de forma activa e invitar a otros a comunicar sus perspectivas; en todo momento, cualquier docente del colegio, es un profesor de lengua.

Prácticas

Admisiones

- En todo el colegio se ha definido la aplicación de evaluaciones diagnósticas (ver política de inclusión). Dicha evaluación supone una entrevista a cargo de un representante del Departamento Psicopedagógico con el postulante que aspira a ingresar.
- La admisión de postulantes sin conocimiento del idioma Inglés y/o español o con un nivel básico está considerada en nuestro establecimiento educativo. En tales casos se les solicitará a las familias la respectiva nivelación académica. Los Directores, en conjunto con el Departamento Psicopedagógico, realizan un especial seguimiento de estos casos para garantizar el compromiso familiar. Estos alumnos son integrados plenamente en las clases de idioma extranjero con el resto de sus compañeros.

Fortalecimiento de la lengua materna

El colegio utiliza dos estrategias para asegurarnos que se mantenga la lengua materna:

- Una diversidad de textos en la biblioteca que representen a la gran mayoría, si no es toda, la diversidad cultural del colegio.
- Cada año el colegio se asegura que en el personal docente haya personal que pueda comunicarse en las lenguas maternas del colegio. En este sentido, la mayoría de los docentes hablan español e inglés, la mayoría entiende portugués, mientras que unos pocos hablan alemán y francés. El Departamento de Recursos Humanos busca constantemente personal que hable más de un idioma.

Adquisición de lenguas adicionales

Aunque la lengua vehicular del Colegio es el castellano, se entiende por segunda lengua cualquier lengua secundaria a la lengua materna del niño.

El colegio se esfuerza por proveer una educación de calidad en español, como lengua materna, y en inglés como segunda lengua.

Estas son las prácticas generales el colegio:

- Para los alumnos que utilizan otras lenguas distintas a las de la mayoría del colegio, los docentes preparan tareas que ellos puedan realizar, para mantener su lengua materna o desarrollar la lengua de instrucción, con el apoyo del Departamento Psicopedagógico quien hará seguimiento de los casos detectados.
- Para los alumnos que, en el proceso de admisión, se hayan detectado problemas con el manejo de las lenguas de instrucción del colegio, se espera que las familias proveen con la nivelación necesaria fuera del horario de clases.

A continuación se describen las prácticas en cada nivel:

Junior School - K3 a F6

Integración del Ciclo de Indagación en la enseñanza de la lengua

Para asegurar un enfoque de **indagación** en el área lingüística, todas las unidades transdisciplinarias que incorporan las cinco fases del Inquiry Cycle, trabajan contenidos de las mismas a través del aprendizaje de la Lengua.

Estrategias de *Translanguaging* como apoyo al aprendizaje

Reconociendo la diversidad lingüística de nuestro alumnado, implementaremos estrategias de translingüismo para potenciar la comprensión y la expresión en ambos idiomas:

- **Dual-language planning**
Cada unidad incluye actividades diseñadas para que los estudiantes alternen entre L1 y L2.
- **Metalinguistic reflection**
Incorporación de breves consignas reflexivas para que los estudiantes comparen estructuras y vocabulario entre idiomas, favoreciendo la comprensión más profunda y apropiación del aprendizaje.
- **Community language resources**
Integración de familias y miembros de la comunidad en *guest-speaker sessions* o proyectos de recortes culturales, donde los alumnos aplican *translanguaging* en contextos auténticos.

Kinder

- La alfabetización dual que se inicia en el jardín permite la transferencia de destrezas y estrategias de una lengua a la otra. El proceso de adquisición de la segunda lengua se hace de manera natural, tal como se aprende la lengua materna, sin que los niños tengan conciencia de este aprendizaje. Se generan instancias significativas donde se desarrolle la comunicación, a través de canciones, hábitos de lectura, narraciones; siempre dentro de un ámbito lúdico donde se desarrollan paulatinamente las habilidades en las dos lenguas, partiendo de estructuras simples (palabras, frases cortas) hasta lograr estructuras más complejas.

Primary School

- El aprendizaje de contenidos académicos según el programa de estudios nacionales y propios del colegio se hace en ambas lenguas: inglés y español. Las asignaturas involucradas son Matemáticas, Lengua, Geografía, Ciencias Naturales, Ciencias Sociales.
- Con una carga horaria diaria de 8 horas, dividida en dos turnos de 4 hs, se distribuyen los contenidos de la siguiente manera: 50% en español con Matemática, Lengua español e historia nacional y actividades especiales integradas: Educación Física y Deportes, Arte (Música y Artes plásticas), Talleres de Tecnología; 50% de la carga horaria se atribuye a la enseñanza de contenidos en inglés: Matemáticas, Lengua inglesa, Ciencias Naturales, Geografía universal e Historia universal.
- El aprendizaje de la lengua se realiza sobre la base de que “todo docente es docente de lengua”, por lo tanto debe asegurarse que la comunicación sea

eficaz, eficiente, apropiada en nivel y registro, así como las habilidades lectoras debe ser apropiada en tono, pronunciación y expresión. La lengua escrita debe ser eficaz, correcta en sintaxis, rica en vocabulario específico, general y apropiado para registro y madurez de los alumnos con el fin de lograr una comunicación efectiva y significativa.

Senior School

- Los alumnos de Senior 1 a Senior 3 reciben instrucción en ambas lenguas. Al ser un colegio habilitado debe respetar y cumplir con los requisitos de Educación Secundaria (ANEP) en cuanto a carga horaria, programas, contenidos, evaluación y pasaje de grado. Para cumplir con el currículo nacional y promover la adquisición de una segunda lengua (inglés en la mayoría de los casos), se incluyen en el currículo del colegio asignaturas del International General Certificate of Secondary Education de la Universidad de Cambridge. Con una carga horaria diaria de 9 horas, estas asignaturas están distribuidas de forma alternada con las materias en español oficiales dentro del horario de 8:30 a 16:45 horas. Nuestro currículo prevé que no se repitan contenidos, por lo tanto aquellos temas en común entre ambos programas se dictan solamente en una de las lenguas siempre teniendo preferencia las asignaturas de IGCSE ya que sus objetivos son más complejos que los locales. La tabla 1 muestra las materias IGCSE y las locales.

Tabla 1. Asignaturas de Senior 1 a Senior 3

Senior 1	Senior 2	Senior 3
1. LENGUA ESPAÑOLA 2. LANGUAGE 3. MATEMÁTICA 4. CIENCIAS DEL AMBIENTE (BIOLOGÍA) 5. HISTORIA 6. ENVIRONMENTAL 7. DIBUJO 8. SONORA 9. TECHNOLOGY 10. GEOGRAFÍA 11. DEPORTES	1. LENGUA ESPAÑOLA 2. LANGUAGE 3. MATEMÁTICA 4. CS. FÍSICO-QUÍMICA 5. BIOLOGÍA 6. HISTORIA 7. CIENCIAS DEL AMBIENTE (GEOGRAFÍA) ENVIRONMENTAL 8. DIBUJO 9. SONORA 10. TECHNOLOGY 11. GEOGRAFÍA 12. DEPORTES	1. COMUNICACIÓN Y SOCIEDAD 2. LITERATURA 3. LANGUAGE 4. MATEMÁTICA 5. FÍSICA 6. BIOLOGÍA 7. HISTORY 8. BUSINESS 9. ENVIRONMENTAL 10. DIBUJO 11. SONORA 12. FORM. PARA LA CIUDADANÍA 13. QUÍMICA 14. DEPORTES

Asignaturas IGCSE

- En Senior 4 los alumnos rinden las asignaturas del IGCSE en su totalidad (7 u 8) en el mes de octubre. Se estimula a los estudiantes que no tienen como lengua materna el inglés o el español, a aplicar para exámenes en “primera lengua” en la suya propia: alemán, francés, portugués, holandés, etc. La tabla 2 muestra las asignaturas en Senior 4.

Tabla 2. Asignaturas de Senior 4

Senior 4
1. LENGUA Y LITERATURA 2. LANGUAGE 3. MATEMÁTICA 4. FÍSICA 5. BIOLOGÍA 6. HISTORY 7. BUSINESS 8. ENVIRONMENTAL 9. FILOSOFÍA 10. DIBUJO 11. TECHNOLOGY 12. QUÍMICA 13. DEPORTES

Asignaturas IGCSE

- Aquellos alumnos de inclusión son considerados durante el curso y se tramitan las excepciones particulares necesarias frente a la Universidad de Cambridge.
- En el marco que todos nuestros profesores son profesores de lengua, el criterio “presentación” de los trabajos y/o de las diferentes evaluaciones de ambas lenguas, evalúan el uso de la lengua propiamente dicha, tanto en registro, como en ortografía y sintaxis.

Programa del Diploma IB

- En el Programa del Diploma específicamente, las lenguas de instrucción son tanto inglés como español. Es en este nivel de instrucción, donde los alumnos alcanzan su más alta competencia en lengua inglesa, es para ellos indistinto el idioma de instrucción para cada Asignatura. Las asignaturas IB pueden verse en la tabla de la Política de Admisión.
- Los profesores de asignaturas de los grupos 3 a 6 son considerados también profesores de lengua, deben promover el uso de la lengua inglesa en todos los casos y considerar, especialmente en casos de alumnos cuya competencia en la lengua inglesa no es adecuada para el nivel de los contenidos, adaptando sus métodos y facilitando la comprensión del material a disposición de los alumnos.
- El colegio promueve el apoyo entre compañeros de estudio con mayor competencia para colaborar con la comprensión de los alumnos en desventaja lingüística.
- Los profesores de todas las áreas de conocimiento deberán también modelar, corregir lenguaje, sintaxis, promover el uso del lenguaje y vocabulario adecuado para cada asignatura así como también el registro apropiado de las producciones escritas de los alumnos.

La enseñanza de la lengua

A la luz de la investigación sobre los procesos de enseñanza y de aprendizaje de lenguas extranjeras, en el marco del enfoque comunicativo y de la psicología cognitiva, surge la necesidad de establecer un principio básico que es la comunicación significativa en el contexto de un enfoque holístico del aprendizaje. El concepto de bilingüismo para el colegio implica fomentar el desarrollo de las habilidades de pensar y expresarse en forma oral y escrita de manera similar en dos idiomas y el cumplimiento de una serie de prácticas:

- La enseñanza temprana de la segunda lengua, desde los 15 meses. Un diseño que permite que la enseñanza de ambas lenguas no colisione entre sí, y generando más bien una sinergia positiva para ambas.
- Carga horaria adecuada que distribuye el tiempo lectivo en dos idiomas.
- Aprendizaje **a través de la lengua**. Es decir que la lengua es aplicada en diferentes áreas del conocimiento.
- Fomentamos el uso libre de tecnología en el aula para apoyar el perfil

multilingüe del colegio, así como sus procesos de adaptación.

Estos alumnos pueden llevar sus propios dispositivos o el Colegio puede prestarles un Chromebook. De esta forma, con la ayuda de la app Google lens, los alumnos pueden acceder a traducciones en tiempo real de los materiales de clase, lo cual es particularmente importante cuando un docente maneja una lengua de instrucción diferente a la que maneja el alumno.

- Exámenes internacionales que ponen a prueba y transparentan nuestros procesos educativos.
- El estilo de comunicación entre docentes y alumnos, mediado por los directores de nivel.
- La participación de los padres de familia es una oportunidad para el desarrollo de la lengua. Ellos son invitados a participar en la Feria de las Naciones, en la decoración del colegio con respecto a los atributos del perfil de la comunidad de aprendizaje del IB y en presentaciones sobre sus experiencias académicas y profesionales.

Nos planteamos como objetivo que un alumno que egresa del colegio haya logrado, en cuanto a las lenguas, la adquisición de competencia lingüística, que se refiere al código propiamente dicho, es la capacidad de formular oraciones correctas y eficaces para la comunicación, utilizando adecuadamente las reglas gramaticales, vocabulario, entonación y formulando oraciones de manera correcta.

Evaluación de la lengua

- Se evalúa de manera formativa la precisión lingüística en toda producción de los alumnos.
- Se evalúa de manera sumativa la precisión lingüística en toda producción de los alumnos, solo para las asignaturas en que **se aprende la lengua y sobre la lengua**. Por ejemplo, ID:ESPAÑOL de Senior 1 y Literatura NS de Senior 6, respectivamente.
- La comunicación en los boletines de calificaciones debe ser clara y en tono positivo, de tal modo que el alumno sepa lo que debe hacer para mejorar sus calificaciones.
- El colegio utiliza una secuencia de exámenes internacionales que buscan agregar valor a nuestros procesos educativos al reconocer y celebrar los logros de los alumnos, desde una vista imparcial. Se describen en la tabla 3 dichos exámenes.

Tabla 3. Exámenes internacionales de lengua del colegio

	Form 5	Senior 1	Senior 3	Senior 4	Senior 6
Lengua materna (español)				IGCSE: First Language Spanish	Programa del Diploma IB: Literatura NS
Segunda lengua (inglés)	Trinity	Cambridge: Preliminary	Cambridge: First Certificate	IGCSE: English as a Second Language	Programa del Diploma IB: English HL

Se motiva a los alumnos de Senior 4 cuya lengua materna no sea español que rinda el IGCSE: First Language en su lengua materna.

Ciclo de revisión de la política lingüística

La política lingüística se revisa una vez al año, antes de finalizar el primer semestre. La tabla 4 muestra un cronograma genérico.

Tabla 4. Cronograma genérico para la revisión de la política lingüística

Actividad	Cuándo	Responsables
Análisis de los resultados de Trinity, First Certificate, IGCSE Second Language, Literatura NS e English B HL	Enero	Coordinadores de IB - PYP + IB - DP, Docentes de Estudios de Lengua y Literatura y de Adquisición de Lenguas de IB
Evaluación y revisión de la política	Junio - Julio	Coordinador del PD + Coordinador PYP + Director General

*La última revisión de la política fue el 06 de junio de 2025.

Bibliografía

IBO. (2015, 04). *El Programa del Diploma: de los principios a la práctica*.

Vegas, M. (2009). *Manual de didáctica de la lengua y la literatura*. Madrid Síntesis.

Anexos

Anexo 1. Minutas de reuniones

 Minutas de reunión de revisión Política lingüística